

Curriculum Vitae

Barbara Tellini

Lisbon, Portugal

phone +351 916 226 561

whatsapp +393343148064

e-mail barbara.tellini@gmail.com

skype barbara.tellini

Website <https://www.barbaratellini.net/>

Proz.com <https://www.proz.com/profile/1971398>

LinkedIn <https://pt.linkedin.com/in/barbara-tellini-freelancer>

Academic Education

- **2018-2021:** Master's Degree in Translation of the Faculty of Letters of the University of Lisbon.
- **2014:** Portuguese B2 Language Course at the Lisbon University.
- **2013:** Brazilian-Portuguese B1 Language Course at the Buenos Aires University with one month of intensive course in Salvador de Bahia.
- **2011:** DELE - Diploma de Español Lengua Extranjera - Nivel Superior C2 at the Instituto Cervantes in Madrid.
- **2009:** CELU - B2 Spanish Diploma at the Buenos Aires University.
- **2007:** DITALS certification for teaching Italian as a foreign language at the Università per Stranieri di Siena.
- **2007:** University Master's Degree in *Gender, citizenship and cultural pluralism* at the Florence University.
- **2003:** Political Science Degree at the Florence University.

Professional Education

- **2016:** Proofreading course at the Oblique Studio Agency.
- **2016:** SP>IT literary translation course at Matita Rossa Agency.
- **2014:** EN>IT translation stage in NY Habitat.
- **2014:** PT>IT-IT>PT translation course in tourism, food & wine at the CIAL in Lisbon.
- **2014:** Brazilian-Portuguese B2 language course at the Casa do Brasil in Buenos Aires.
- **2013:** SDL Trados training course at the Lionspeech Translation Agency in Bologna.
- **2013:** SP/EN>IT food&wine traslation and writing course at the Langue&Parole Agency in Milan.
- **2012:** SP/EN>IT literary translation course at the NTL Agency in Florence.

My professional experience

- **From 2019:** Italian teacher for the Italian Institute of Culture in Lisbon.
- **2017-2019:** Italian teacher for Easytalk School in Lisbon.
- **From 2017:** Freelance SP/EN/PT>IT Translator, Proof-reader and MTPE in different areas (general, marketing, gastronomy, tourism and travel, legal, finance, EU documents, political sciences, history, environment) for privates and translation agencies.
- **2008-2016:** Italian teacher for adult and children in the *Centro Cultural Italiano de Olivos* in Buenos Aires (Argentina, 2008-2010 and 2013-2014), in the *Dante Alighieri Society* of Quito (Ecuador, 2011-2012) and in the *CCL- Centro de Cursos Livres* in Lisbon (Portugal, 2014-2016).
- **2005-2007:** Project manager and researcher in the Italian NGO, UCODEP (OXFAM ITALY).

Languages

Italian: mother-tongue

Spanish: C2

Portuguese: C2

English: B2

Computer knowledges

Trados Studio, Word, Excel, Power Point, Adobe.

Publications

- **La presenza degli stranieri in provincia di Arezzo. dimensioni, caratteristiche, evoluzione**, in *Terzo Rapporto sull'Immigrazione in provincia di Arezzo*, a cura di Lorenzo Luatti e Marco La Mastra, Ucodep, Arezzo, 2007.
- **Lavoro di cura e lavoro domestico in Toscana e in provincia di Arezzo**, in *Nello sguardo dell'altra. Raccontarsi il lavoro di cura*, a cura di Lorenzo Luatti, Serena Bracciali e Roberta Renzetti, in *Briciole* n.10, CESVOT, Firenze, Ottobre 2006.
- **La presenza degli immigrati in provincia di Arezzo 2006 – Rapporto n.16**, Osservatorio per le Politiche Sociali della Provincia di Arezzo, Arezzo, 2006.
- **Ritratti. I mediatori di Arezzo si raccontano**, in *Atlante della Mediazione Linguistico-culturale*, Lorenzo Luatti (a cura di), Franco Angeli, Milano, 2006.
- **Immigrazione e lavoro in provincia di Arezzo – Il lavoro dipendente 2005 – Rapporto n.12**, Osservatorio per le Politiche Sociali della Provincia di Arezzo, Arezzo, 2005.
- **La presenza degli immigrati in provincia di Arezzo 2005 – Rapporto n.11**, Osservatorio per le Politiche Sociali della provincia di Arezzo, Arezzo, 2005.
- **Mobilitarsi per il Viet Nam. L'esperienza italiana tra Tribunale Russell e comitati locali**, in *Quaderni Vietnamiti n.3/04*, Centro Studi Vietnamiti, Torino, 2004.

Lisbon, 2023 July 23

Barbara Tellini